

*Notenwechsel: Die Durchfuhr von Waren und Angehörigen der Wehrmacht,
den 29. Juni 1940 [endlich: den 8. Juli 1940].*

Herr Minister,

Ich beehre mich Ihnen zu bestätigen, dass zwischen der Deutschen Regierung und der Königlich Schwedischen Regierung Einverständnis über Folgendes erzielt worden ist:

- 1.) Die Königlich Schwedische Regierung ist bereit, die Durchfuhr von Sendungen der Deutschen Wehrmacht, bestehend aus aller Art (Wehrmachtgut) einschliesslich Kriegsgerät von Deutschland oder den von Deutschland besetzten Gebieten in Dänemark und Norwegen durch schwedisches Gebiet nach norwegischen Bestimmungsorten sowie in umgekehrter Richtung im Ausmass der verkehrstechnischen Möglichkeiten zuzulassen. Die Sendungen können von Transportkommandos begleitet werden.
- 2.) Soweit es sich dabei um Waren handelt, für die nach den schwedischen Bestimmungen eine Durchfuhrerlaubnis erforderlich ist, wird die Deutsche Regierung in Erfüllung der üblichen Formalitäten die Sendungen der Schwedischen Regierung zwecks Sicherstellung der unverzüglichen Durchfuhr jeweils im voraus anmelden.
- 3.) Die Königlich Schwedische Regierung ist bereit, die Beförderung von Angehörigen der Deutschen Wehrmacht — insbesondere Urlaubern — in Uniform (ohne solche Waffen, die nicht zur persönlichen Ausrüstung des Soldaten gehören und mit der Massgabe, dass Gewehre und Mannschaftspistolen in besonderen Wagen befördert werden) zwischen den unter 1.) genannten Bestimmungsorten über schwedisches Gebiet zuzulassen und zwar sowohl als Einzelreisende wie auch in geschlossenen Transporten, bei letzteren nach vorheriger Anmeldung zwecks Vereinbarung geeigneter Massnahmen zu ihrer Durchführung.
- 4.) Die zur Durchführung der vorstehenden Vereinbarungen etwa noch erforderlichen Einzelbesprechungen werden alsbald zwischen der Deutschen Gesandtschaft in Stockholm, gegebenenfalls unter Hinzuziehung der Wehrmachtattachés, einerseits und den zuständigen schwedischen Stellen andererseits aufgenommen worden.
- 5.) Die sich künftig bei Durchführung dieser Vereinbarung ergebenden laufenden Einzelfragen werden jeweils in gleicher Weise mit den zuständigen schwedischen Stellen geregelt werden.

[Ich benutze auch diesen Anlass, um Ihnen, Herr Minister, die Versicherung meiner ausgezeichnetsten Hochachtung zu erneuern.

von Below.

[8.7.: Genemigen Sie, Herr Minister, die Versicherung meiner ausgezeichnetsten Hochachtung.

Schnurre.]

Quelle: Handlingar rörande Sveriges politik under andra världskriget. Transiteringsfrågor och därmed sammanhängande spörsmål. *Juni—december 1940*. 33. Kungl. Utrikesdepartementet. Stockholm, 1947.

Avtal om transitering av tyska försvarsmaktens försändelser och trupper genom Sverige, den 29 juni 1940 (den 8 augusti 1940)

Herr Chargé d'Affaires,

Jag har äran bekräfta att mellan kungl. svenska regeringen och tyska regeringen enighet nåtts om följande:

- 1.) Kungl. svenska regeringen är beredd att medgiva transitering av den tyska försvarsmaktens försändelser, bestående av varor av alla slag (försvarsmaktsgods), däri inbegripet krigsmateriel, från Tyskland eller från av Tyskland besatta områden i Danmark och Norge genom svenskt område till norska bestämmelseorter ävensom i motsatt riktning, inom gränsen för de trafiktekniska möjligheterna. Försändelserna kunna åtföljas av transportmanskap.
 - 2.) I den mån det därvid är fråga om varor, för vilka enligt svenska bestämmelser transiteringstillstånd erfordras, skall tyska regeringen för varje gång under iakttagande av sedvanliga formaliteter i förväg till svenska regeringen anmäla försändelserna i och för säkerställande av deras ofördröjliga transitering.
 - 3.) Kungl. svenska regeringen är beredd att tillåta befordran av medlemmar av den tyska försvarsmakten — särskilt permittenter — i uniform (utan sådana vapen, som icke tillhöra soldatens personliga utrustning, och med iakttagande av att gevär och manskapspistoler befordras i särskilda vagnar) mellan de under 1.) angivna bestämmelseorterna över svenskt område, vare sig de resa var för sig eller i slutna transporter, i det senare fallet efter föregående anmälan i och för träffande av överenskommelse om lämpliga åtgärder för deras genomförande.
 - 4.) De detaljöverläggningar, som må ytterligare erfordras för genomförande av vad enligt ovanstående överenskommit, skola omedelbart upptagas mellan tyska beskickningen i Stockholm, i förekommande fall med biträde av militärattachéerna å ena sidan och vederbörande svenska myndigheter å den andra.
 - 5.) De löpande detaljfrågor, som framdeles må uppkomma vid genomförandet av denna överenskommelse, skola för varje gång på samma sätt regleras med vederbörande svenska myndigheter.
- Mottag, herr Chargé d'Affaires, försäkran om min fullkomligaste högaktning.

Günther.

Quelle: Handlingar rörande Sveriges politik under andra världskriget. Transiteringsfrågor och därmed sammanhängande spörsmål. *Juni—december 1940*. 33. Kungl. Utrikesdepartementet. Stockholm, 1947.

Förslaget av den 29 juni mellan Günther och von Bülow, stämmer ordagrant med den slutliga noten av den 8 augusti mellan Günther och Schnurre.

Ministeri Schnurre Ruotsin ulkoministeri Güntherille.

Herra Ministeri,

Minulla on kunnia vahvistaa, että Ruotsin kun. hallituksen ja Saksan hallituksen kesken on saavutettu yksimielisyys seuraavasta:

- 1) Ruotsin kunink. hallitus on valmis myöntämään Saksan puolustusvoimien lähetyksille, jotka käsittävät kaikenlaisia tavaroita (*Wehrmachtsgut*), siihen ml. sotamateriaali, kauttakulun Saksasta tai Saksan miehittämiltä Tanskan ja Norjan alueilta Ruotsin alueen läpi määräpaikkoihin Norjassa sekä myös päinvastaiseen suuntaan liikenneteknisten mahdollisuuksien rajoissa. Lähetyksiä voi seurata kuljetusmiehistö.
 - 2) Sikäli kun kysymys on tavaroista, joille Ruotsin määräysten mukaan tarvitaan kauttakululupa, Saksan hallitus tulee joka kerran ilmoittamaan tavanmukaisia muodollisuuksia käyttäen Ruotsin hallitukselle etukäteen lähetyksistä varmistaakseen niiden viivytyksettömän läpikulun.
 - 3) Ruotsin kunink. hallitus on valmis sallimaan Saksan puolustusvoimien jäsenten - erityisesti lomalaisten - kuljettamisen virkapuvussa (ilman sellaisia aseita, jotka eivät kuulu sotilaan henkilökohtaisen aseistukseen ja sillä ehdolla, että kiväärit ja miehistön käsiaseet kuljetetaan erillisissä vaunuissa) kohdassa 1) mainittujen määräpaikkojen ja Ruotsin alueen välillä, olkoonpa sitten kysymys yksittäisen henkilön matkasta tai suljetusta osastosta, jälkimmäisessä tapauksessa edeltävää ilmoitusta käyttäen jotta päästäisiin sopimukseen kuljetuksen toimeenpanoon sopivista toimenpiteistä.
 - 4) Yksityiskohtien harkinta, joita mahdollisesti tarvitaan edellä sovitun toimeenpanoon, käydään välittömästi läpi Saksan lähetystön, ja tässä tapauksessa sen sotilasasiamiesten avustuksella, toiselta puolen ja asianomaisten Ruotsin viranomaisten kesken toiselta puolen.
 - 5) Niissä kulloisissakin detaljikysymyksissä, jotka voivat tulla esiin tämän sopimuksen toteuttamisessa, asiat ratkaistaan kussakin tapauksessa samalla tavalla asianomaisten ruotsalaisten viranomaisten kanssa.
- Ottakaa vastaan, herra Ministeri, syvimmän kunnioitukseni vakuutus.

Schnurre.

Lähteet: Documents on German foreign policy 1918-1945. Series D. Volume X. No. 132. London, Her Majesty's Stationary Office, 1957. — Handlingar rörande Sveriges politik under andra världskriget. Transiteringsfrågor och därmed sammanhängande spörsmål. *Juni—december 1940*. 33. Kungl. Utrikesdepartementet. Stockholm, 1947.

Alustavia ehdotuksia lähetettiin 25.6. ja ym. kanssa samansisältöinen 29.6.1940. Ulkoministeri Güntherille lähetettiin oheinen teksti saksaksi ja Günther lähetti sen Schnurrelle ruotsiksi 8.7.1940.